

Ruach Tzefonit

רוח צפונית

Paroles : Manor Ehud

Musique : Hirsh Nurit

Chorégraphie : [Ronen Eli](#) - 1985

רוח צפונית

היום, היום עולים פרחי הגפן
ניצת הרימון מול פרחי התמר.
היום התאנה פגיה חונטת
ממש כמו שנכתב וכמו שנאמר.

רוח צפונית יפה לחיטים
אך קשה לזיתים עת ינצו.
רוח דרומית קשה לעיתים
אך יפה לגפנים עת יקיצו.

היום, היום צומחת השיבולת
גדלים גרעיני שעורה וחיטה
וגשם אחרון צונח מול שמש
ממש כמו בשיעור מולדת בכיתה.

רוח צפונית יפה לחיטים...

היום, היום אני הולכת ברגל
בשביל העולה בין שדות וכרמים
היום אני אראה את קרת הסלע
ממש כמו אבותי לפני ימים רבים.

רוח צפונית יפה לחיטים...

Ruach	le vent	רוח
Tzfonit, tzefonit	du nord	צפוני
Hayom	aujourd'hui	היום
Laalot, ala	monter	העלות
Perach, perachim	une fleur	פרח
Gefen	une vigne	גפן
Nitza	un bourgeon	ניצה
Rimon	une grenade	רימון
Mul	en face de	מול
Tamar	un palmier dattier	תמר
T'enah	le figuier, la figue	תאנה
Fag	une figue non mûre	פג
Lachnot	mûrir	לחנוט
Mamash k'mo	exactement comme	ממש כמו
Lehikatev, nichtav	être inscrit, écrit	ליכתב
Leeamer, neemar	être dit	להאמר
Yafeh, yafah	beau	יפה
Chitah, chitim	le blé	חיטה
Akh	mais, cependant	אך
Kasheh	dur, difficile	קשה
Zayit	une olive	זית
'et	le temps, l'époque	עת
Lehanetz, henetz	bourgeonner, fleurir	הנץ, להנץ
Dromi, dromit	du sud	דרומי
La'yitim	parfois, autrefois	לעיתים
Lehakitz, hikitz	se réveiller	הקיץ, להקיץ
Litzmoach	se développer	לצמוח
Shibolet	un épi	שיבולת
Legadel	grandir	לגדל
Garin	un noyau	גרעין
Se'orah	l'orge	שעורה
Geshem	la pluie	גשם
Acharon	dernier	אחרון

Litznoach	tomber	לצנח
Shemesh	le soleil	שמש
Shi'ur	une leçon	שיעור
Moledet	la patrie	מולדת
Kitah	une classe	כיתה
Lalechet, alach	aller	ללכת
Regel	un pied, une jambe	רגל
Sh'vil	un chemin	שביל
Bein	parmi	בין
Sade, sedot	un champ	שדה
Kerem , kramim	la vigne, le vignoble	כרם
Livot	voir	לראות
Keret	une ville, une cité	קרת
Sela'	un rocher	סלע
Av, avot	un père	אב
Lifney	il y a	לפני
Yom, yamim	un jour	יום
Rav	nombreux	רב

Le vent du Nord

Aujourd'hui, aujourd'hui, poussent les fleurs de vigne,
Un bourgeon de grenade face aux fleurs du palmier dattier.
Aujourd'hui, la figue verte mûrit
Exactement comme c'est dit et écrit.

**Le vent du Nord, beau dans les blés
Mais dur pour les oliviers qui fleuriront
Le vent du Sud, dur parfois,
Mais beau pour les vignes qui s'éveilleront.**

Aujourd'hui, aujourd'hui, l'épi se développe,
Les grains d'orge et de blé croissent
Et la dernière pluie tombe face au soleil,
Exactement comme la leçon d'histoire en classe.

Le vent du Nord, beau dans les blés...

Aujourd'hui, aujourd'hui, je me promène à pieds
Sur le chemin qui monte entre les champs et les vignobles.
Aujourd'hui, je verrai la cité de pierre,
Exactement comme mes Pères il y a très longtemps.

Le vent du Nord, beau dans les blés...

Ruach tzfonit

Hayom hayom 'olyim perchei hagefen
Nitzat harimon mul pirchei hatamar
Hayom hat'enah fageyah chonetet
Mamash k'mo shenichtav v'k'mo shen'emar

Ruach tzfonit yafah lachitim
Akh kashah lazyitim 'et yanetzu
Ruach dromit kashah la'yitim
Ach yafah lag'panim 'et yakyitzu

Hayom hayom tzomachat hashibolet
Gadlim gar'inei she'oroh v'chitah
V'geshem acharon tzoneach mul shemesh
Mamash k'mo b'shi'ur moledet bachitah

Ruach tzfonit yafah lachitim ...

Hayom hayom ani holechet baregel
Bash'vil ha'oleh bein sedot v'kramim
Hayom ani ereh et keret hasela'
Mamash k'mo avotay lifney yamim rabim.

Ruach tzfonit yafah lachitim...

Pas de danse

En cercle

1ère partie

Face au centre :

Ouvre D, croise et snap (2 fois)

Balance à droite, tcherkessia à gauche

les mains attrapent les vrilles de la vigne

Tourne sur 2 temps

Pas chassé rapide (tcha-tcha-tcha)

Balance G devant les bras levés

Balance G derrière

2ème partie

Tourne à G, tcha-tcha-tcha pied G

Tourne à D, tcha-tcha-tcha pied D

Balance G devant les bras levés

Balance G derrière

Transition

G, D sur le cercle en pivotant

G à l'extérieur, D tendu

3ème partie

Vers le centre :

Ouvre pied D, croise, tourne, tcha-tcha-tcha

Balance G devant derrière les bras levés

Recule sur le rayon en pas chassé pied G

Tcherkessia (les mains attrapent la vrille)

Balance à D, tourne à G.